KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 23.3.2007
KOM(2007) 134 endelig

2007/0052 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Arabiske Emirater om visse aspekter af lufttrafik

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Arabiske Emirater om visse aspekter af lufttrafik

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1) BAGGRUNDEN FOR FORSLAGET

- **Begrundelse og formål**

Efter Domstolens domme i de såkaldte "Open Skies"-sager gav Rådet den 5. juni 2003 Kommissionen mandat til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende aftaler[1] (det "horisontale mandat"). Formålet med sådanne aftaler er at give alle EU-luftfartsselskaber adgang til luftruter mellem EU og tredjelande uden forskelsbehandling og at bringe de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og tredjelande i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

- **Generel baggrund**

De internationale luftfartsforbindelser mellem medlemsstaterne og tredjelande har traditionelt været styret af bilaterale luftfartsaftaler mellem de pågældende medlemsstater og tredjelande, de dertil knyttede bilag og andre relevante bilaterale eller multilaterale aftaler.

De traditionelle udpegningsbestemmelser i medlemsstaternes bilaterale lufttrafikaftaler strider mod fællesskabsretten. De giver nemlig tredjelande ret til at afslå, tilbagekalde eller suspendere tilladelser eller godkendelser til et luftfartsselskab, som en medlemsstat nok har udpeget, men som ikke hovedsagelig ejes og effektivt kontrolleres af den pågældende medlemsstat eller statsborgere i denne. Det blev konkluderet, at dette var diskriminerende over for luftfartsselskaber fra Fællesskabet, der er etableret på en medlemsstats område, men ejes og kontrolleres af statsborgere i andre medlemsstater. Og det strider mod traktatens artikel 43, som sikrer statsborgere i en medlemsstat, der har benyttet sig af deres ret til frit at etablere sig, samme behandling i værtsmedlemsstaten som den, denne medlemsstats egne statsborgere nyder.

Der er andre områder, f.eks. beskatning af flybrændstof og tredjelandes luftfartsselskabers takster på ruter inden for EU, hvor de bilaterale aftaler mellem medlemsstaterne og tredjelande bør bringes i overensstemmelse med EU-lovgivningen, ved at eksisterende bestemmelser ændres eller suppleres.

- **Gældende bestemmelser på det område, som forslaget vedrører**

Bestemmelserne i aftalen afløser eller supplerer de eksisterende bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og De Forenede Arabiske Emirater.

- **Overensstemmelse med andre EU-politikker og -mål**

Aftalen opfylder et grundlæggende mål for EU's luftfartspolitik over for tredjelande, ved at den bringer eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler i overensstemmelse med EU-lovgivningen.

---

[1] Rådets afgørelse 11323/03 af 5. juni 2003 (klassificeret dokument).

2) HØRING AF INTERESSEREDE PARTER

- **Høring af interesserede parter**

Høringsmetoder, hovedmålgrupper og respondenternes overordnede profil

Medlemsstaterne såvel som luftfartssektoren er blevet hørt gennem hele forhandlingsforløbet.

Sammenfatning af svarene, og hvordan de indgår i gennemgangen

Der er taget hensyn til bemærkningerne fra medlemsstaterne og luftfartssektoren.

3) FORSLAGETS RETLIGE ASPEKTER

- **Resumé af forslaget**

I overensstemmelse med mekanismerne og direktiverne i bilaget til det "horisontale mandat" har Kommissionen forhandlet en aftale med De Forenede Arabiske Emirater, der træder i stedet for visse bestemmelser i de eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og De Forenede Arabiske Emirater. Artikel 2 i aftalen erstatter den traditionelle udpegningsbestemmelse med en bestemmelse om fællesskabsudpegning, således at alle luftfartsselskaber fra Fællesskabet kan udnytte deres frie etableringsret. Artikel 3 i aftalen omhandler sikkerhed i sammenhæng med EF-udpegning. Artikel 4 omhandler beskatning af flybrændstof, der er blevet harmoniseret ved Rådets direktiv 2003/96/EF om omstrukturering af EF-bestemmelserne for beskatning af energiprodukter og elektricitet, særlig artikel 14, stk. 2. Artikel 5 (takster) løser konflikter mellem eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler og Rådets forordning nr. 2409/92 om billetpriser og rater inden for luftfart, hvorefter luftfartsselskaber fra tredjelande ikke må være prisførende på flyruter, når transporten udelukkende finder sted inden for Fællesskabet. I artikel 6 løser potentielle konflikter med EU's konkurrenceregler.

- **Retsgrundlag**

EF-traktatens artikel 80, stk. 2, og artikel 300, stk. 2.

- **Subsidiaritetsprincippet**

Forslaget er fuldt og helt baseret på det "horisontale mandat", som Rådet har udstedt, og som tager hensyn til de emner, der er omfattet af fællesskabslovgivningen og bilaterale lufttrafikaftaler.

- **Proportionalitetsprincippet**

Aftalen vil kun ændre eller supplere visse bestemmelser i bilaterale lufttrafikaftaler i den udstrækning, det er nødvendigt for at sikre overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

- **Reguleringsmiddel/-form**

Aftalen mellem Fællesskabet og De Forenede Arabiske Emirater er det mest effektive middel til at bringe alle eksisterende lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og De Forenede Arabiske Emirater i overensstemmelse med EU-lovgivningen.

4) BUDGETMÆSSIGE KONSEKVENSER

Forslaget har ingen konsekvenser for EU's budget.

5) YDERLIGERE OPLYSNINGER

- **Forenkling**

Forslaget indebærer forenkling af lovgivningen.

De relevante bestemmelser i bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og De Forenede Arabiske Emirater vil blive afløst eller suppleret af bestemmelser i én enkelt fællesskabsaftale.

- **Nærmere redegørelse for forslaget**

I overensstemmelse med standardproceduren for undertegnelse og indgåelse af internationale aftaler anmodes Rådet om at godkende afgørelserne om undertegnelse og indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Arabiske Emirater om visse aspekter af lufttrafik og om at udpege de personer, der bemyndiges til at undertegne aftalen på Fællesskabets vegne.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Arabiske Emirater om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[2], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet sig frem til en aftale med De Forenede Arabiske Emirater om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(3) Den aftale, Kommissionen har forhandlet sig frem til, bør undertegnes og anvendes foreløbigt med forbehold af senere indgåelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

1. Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der på Fællesskabets vegne er beføjet til med forbehold af senere indgåelse at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Arabiske Emirater om visse aspekter af lufttrafik.

2. Indtil aftalen træder i kraft, anvendes den foreløbigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de i denne henseende nødvendige procedurer er afsluttet. Formanden for Rådet bemyndiges herved til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 9, stk. 2.

---

[2] EUT C […], […], s.[…].

3. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

2007/0052 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Arabiske Emirater om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[3],

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet[4], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet sig frem til en aftale med De Forenede Arabiske Emirater om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(3) Aftalen blev i overensstemmelse med Rådets afgørelse ../.../EF undertegnet på Fællesskabets vegne den [...][5] med forbehold af senere indgåelse.

(4) Aftalen bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Arabiske Emirater om visse aspekter af lufttrafik godkendes på Fællesskabets vegne.

---

3 EUT C […], […], s.[…].
4 EUT C […], […], s.[…].
5 EUT C […], […], s.[…].

2. Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges hermed til at udpege den person, der er beføjet til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 9, stk. 1.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

BILAG

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Arabiske Emirater

om visse aspekter af lufttrafik

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

på den ene side og

DE FORENEDE ARABISKE EMIRATER (i det følgende benævnt "UAE")

på den anden side,

(i det følgende benævnt "de kontraherende parter"),

SOM KONSTATERER, at visse bestemmelser i de bilaterale aftaler, som flere medlemsstater har indgået med tredjelande, ifølge De Europæiske Fællesskabers Domstol er i modstrid med EF-lovgivningen,

SOM KONSTATERER, at der er indgået et antal bilaterale lufttrafikaftaler mellem nogle af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og UAE indeholdende lignende bestemmelser, og at det påhviler medlemsstaterne at tage alle egnede midler i anvendelse med henblik på at fjerne uoverensstemmelserne mellem disse aftaler og EF-traktaten,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskab har enekompetence i Det Europæiske Fællesskab på flere områder, der kan være omfattet af bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og tredjelande,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber, der er etableret i en medlemsstat, i henhold til EF's lovgivning har ret til uden forskelsbehandling at få adgang til aftalte luftruter mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og tredjelande,

SOM HENVISER til de aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og visse tredjelande, der giver statsborgere i de pågældende tredjelande mulighed for at erhverve ejendomsrettigheder i luftfartsselskaber, som der er udstedt licens til i overensstemmelse med fællesskabsretten,

SOM ERKENDER, at overensstemmelse mellem EF-lovgivningen og bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og UAE vil opretholde kontinuiteten i lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og UAE og sikre dens fortsatte udvikling,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber i henhold til EF's lovgivning i princippielt ikke må indgå aftaler, der kan påvirke handelen mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, og som tilstræber eller bevirker, at konkurrencen forhindres, begrænses eller forvrides,

SOM ERKENDER på baggrund af ovenstående, at visse bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og UAE kan sætte konkurrencereglerne for virksomheder ud af spillet, nemlig bestemmelser, der: i) kræver eller tilskynder til, at virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder indgår aftaler, træffer beslutninger eller samordner deres praksis således, at konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter hindres, forvrides eller begrænses, eller ii) forstærker virkningerne af en eventuel aftale, beslutning eller samordnet praksis, eller iii) uddelegerer ansvaret for tage skridt til at hindre, forvride eller begrænse konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter til luftfartsselskaberne eller andre private erhvervsdrivende,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskabs hensigt som part i denne aftale ikke er at øge det samlede omfang af lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og UAE, at påvirke balancen mellem luftfartsselskaber fra Det Europæiske Fællesskab og luftfartsselskaber fra UAE eller at ændre fortolkningen af bestemmelserne i de eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler om trafikrettigheder -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Almindelige bestemmelser

1. I denne aftale forstås ved "medlemsstater" Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, ved "kontraherende part": en kontraherende part i denne aftale, og ved "part": en part i den relevante bilaterale lufttrafikaftale.

2. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag 1, henvises til statsborgere i den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås således, at der henvises til statsborgere i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

3. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag 1, henvises til luftfartsselskaber fra den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås således, at der henvises til luftfartsselskaber, som udpeges af den pågældende medlemsstat.

ARTIKEL 2

Udpegning

1. Bestemmelserne i stk. 2 og 3 går forud for de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt a), henholdsvis punkt b), med hensyn til den pågældende parts udpegning af et luftfartsselskab og den anden parts udstedelse af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet henholdsvis afvisning, tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet.

2. Ved modtagelsen af en sådan udpegning, og når det eller de udpegede luftfartsselskaber indsender en ansøgning i det format og på den måde, som foreskrives for driftstilladelser og tekniske tilladelser, udsteder hver part, de relevante godkendelser og tilladelser med det mindst mulige tidsforbrug til procedurer, forudsat:

   a) for så vidt angår et luftfartsselskab, der er udpeget af en medlemsstat:

      i. at luftfartsselskabet er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens udstedt af en medlemsstat, og

      ii. at den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og at den relevante luftfartsmyndighed er entydigt identificeret i udpegningen, og

      iii. at luftfartsselskabets hovedforretningssted er beliggende på territoriet i den medlemsstat, hvorfra det har modtaget sin gyldige licens, og

      iv. at luftfartsselskabet ejes og direkte eller i kraft af en ejermajoritet kontrolleres effektivt af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater.

   b) for så vidt angår et luftfartsselskab, der er udpeget af UAE:

      i. at luftfartsselskabet er etableret på UAE's område, og at det er indehaver af en licens i overensstemmelse med UAE's gældende lovgivning, og

      ii. at UAE udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet.

3. Parterne kan hver især afvise, tilbagekalde, suspendere eller begrænse driftstilladelser eller tekniske tilladelser til et luftfartsselskab, som den anden part har udpeget, hvis:

   a) for så vidt angår et luftfartsselskab, der er udpeget af en medlemsstat:

      i. luftfartsselskabet ikke er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab eller ikke er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens udstedt af en medlemsstat, eller

      ii. den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", ikke udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, eller den relevante luftfartsmyndighed ikke er entydigt identificeret i udpegningen, eller

      iii. luftfartsselskabets hovedforretningssted ikke er beliggende på territoriet i den medlemsstat, hvorfra det har modtaget sin licens, eller

iv. luftfartsselskabet ikke ejes eller ikke direkte eller i kraft af en ejermajoritet kontrolleres effektivt af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater, eller

v. luftfartsselskabet er i besiddelse af et "Air Operator's Certificate" udstedt af en anden medlemsstat, og det kan godtgøres, at det ved at udøve trafikrettigheder i henhold nærværende aftale på en rute, der omfatter et punkt i den pågældende anden medlemsstat, herunder ved at drive en forbindelse, der markedsføres som eller på anden måde udgør en direkte forbindelse, reelt ville omgå begrænsninger i trafikrettigheder, som gælder ifølge en bilateral lufttrafikaftale mellem De Forenede Arabiske Emirater og denne anden medlemsstat, eller

vi. luftfartsselskabet er i besiddelse af et "Air Operator's Certificate" udstedt af en medlemsstat, men der ikke foreligger nogen bilateral lufttrafikaftale mellem De Forenede Arabiske Emirater og den pågældende medlemsstat, og hvis det kan godtgøres, at det eller de luftfartsselskaber, som De Forenede Arabiske Emirater har udpeget, ikke har modsvarende adgang til de trafikrettigheder, som er nødvendige for at udføre den foreslåede flyvning.

b) for så vidt angår et luftfartsselskab, der er udpeget af UAE:

i. luftfartsselskabet ikke er etableret på UAE's område, eller at det ikke er indehaver af en licens i overensstemmelse med UAE's gældende lovgivning, eller

ii. UAE ikke udøver eller opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, eller

iii. luftfartsselskabet ejes og kontrolleres i kraft af en ejermajoritet af statsborgere i en anden stat end UAE, og det kan godtgøres, at det ved at udøve trafikrettigheder i henhold nærværende aftale på en rute, der omfatter et punkt i den pågældende anden stat, herunder ved at drive en forbindelse, der markedsføres som eller på anden måde udgør en direkte forbindelse, reelt ville omgå begrænsninger i trafikrettigheder, som gælder ifølge en bilateral lufttrafikaftale mellem en medlemsstat og denne anden stat, eller

iv. luftfartsselskabet ejes og kontrolleres i kraft af en ejermajoritet af statsborgere i en anden stat end UAE, og der ikke foreligger nogen bilateral lufttrafikaftale mellem en medlemsstat og denne anden stat, og hvis det kan godtgøres, at det eller de luftfartsselskaber, som den pågældende medlemsstat har udpeget, ikke har modsvarende adgang til de trafikrettigheder, som er nødvendige for at udføre den foreslåede flyvning.

Uden at dette berører UAE's rettigheder i henhold til denne artikels stk. 3, litra a), nr. v. og vi, udøver UAE sine rettigheder i henhold til dette stykke uden at forskelsbehandle EF-luftfartsselskaber på grundlag af nationalitet.

ARTIKEL 3

Sikkerhed

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt c).

2. Når en medlemsstat har udpeget et luftfartsselskab, som en anden medlemsstat udøver og opretholder myndighedskontrol med, gælder UAE's rettigheder efter sikkerhedsbestemmelserne i aftalen mellem den medlemsstat, der har udpeget luftfartsselskabet, og UAE også for den pågældende anden medlemsstats vedtagelse, gennemførelse og opretholdelse af sikkerhedskrav og for det pågældende luftfartsselskabs driftstilladelse.

ARTIKEL 4

Beskatning af flybrændstof

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt d).

2. Uanset eventuelle andre bestemmelser om det modsatte er intet i de aftaler, der er anført i bilag 2, punkt d), til denne aftale, til hinder for, at medlemsstaterne uden forskelsbehandling kan opkræve enhver form for skatter, afgifter eller gebyrer på brændstof, der på deres område leveres til brug i et luftfartøj, der tilhører et luftfartsselskab udpeget af UAE, og som beflyver en rute mellem et punkt på den pågældende medlemsstats område og et andet punkt på denne eller en anden medlemsstats område. UAE har i dette tilfælde en tilsvarende ret til uden forskelsbehandling at opkræve lignende skatter, afgifter eller gebyrer på brændstof, der leveres på dets område.

ARTIKEL 5

Takster for transport inden for Det Europæiske Fællesskab

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt e).

2. Det eller de luftfartsselskaber, der udpeges af UAE i henhold til en aftale, jf. bilag 1, som indeholder en af de bestemmelser, der er anført i bilag 2, punkt e), opkræver takster for transport, som udelukkende finder sted inden for Det Europæiske Fællesskabs område, i overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs lovgivning.

3. Uanset bestemmelserne i denne artikels stk. 2 kan det eller de luftfartsselskaber, der udpeges af UAE, udbyde priser svarende til andre luftfartsselskabers takster for

transport, som udelukkende finder sted inden for Det Europæiske Fællesskabs område.

ARTIKEL 6

Forenelighed med konkurrencereglerne

1. Uanset eventuelle andre bestemmelser om det modsatte må intet i de i bilag 1 anførte aftaler: i) tilskynde til, at virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder indgår aftaler, træffer beslutninger eller samordner deres praksis således, at konkurrencen hindres eller forvrides, ii) forstærker virkningerne af en eventuel aftale, beslutning eller samordnet praksis, eller iii) uddelegere ansvaret for tage skridt til at hindre, forvride eller begrænse konkurrencen til private erhvervsdrivende.

2. Bestemmelserne i de i bilag 1 opførte aftaler anvendes ikke, hvis de er i modstrid med denne artikels stk. 1.

ARTIKEL 7

Bilag til aftalen

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del af aftalen.

ARTIKEL 8

Revision eller ændring

De kontraherende parter kan efter fælles overenskomst til enhver tid revidere eller ændre denne aftale.

ARTIKEL 9

Ikrafttræden og foreløbig anvendelse

1. Denne aftale træder i kraft, når de kontraherende parter skriftligt har meddelt hinanden, at de har afsluttet de interne procedurer, som er nødvendige for, at aftalen kan træde i kraft.

2. Uanset stk. 1 er de kontraherende parter enige om at anvende aftalen foreløbigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor de kontraherende parter meddeler hinanden, at de i denne henseende nødvendige procedurer er afsluttet.

3. Aftaler og andre arrangementer mellem medlemsstaterne og UAE, som på datoen for denne aftales undertegnelse endnu ikke var trådt i kraft, og som ikke finder foreløbig anvendelse, er anført i bilag 1, punkt b). Denne aftale finder anvendelse på alle sådanne aftaler og arrangementer, fra de træder i kraft eller finder foreløbig anvendelse.

ARTIKEL 10

Ophør

1. Hvis en aftale, der er anført i bilag 1, ophører, ophører samtidig alle nærværende aftales bestemmelser vedrørende den pågældende aftale.

2. Hvis alle de aftaler, der er anført i bilag 1, ophører, ophører nærværende aftale samtidig.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i […] den […] i to eksemplarer på, bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og arabisk.

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB: FOR DE FORENEDE ARABISKE EMIRATER:

BILAG I

Liste over aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 1

a) Lufttrafikaftaler mellem UAE og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse er indgået, undertegnet og/eller anvendes foreløbigt

– Aftale mellem **Folkerepublikken Bulgariens regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Sofia den 29. november 1989, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Bulgarien".

– Luftfartsaftale mellem den **østrigske forbundsregering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** undertegnet i [*sted*] den [*dato*], i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Østrig (1.)".

Denne sammenholdes med det fortrolige aftalememorandum udfærdiget i Wien den 14. oktober 1987.

– Luftfartsaftale mellem den **østrigske forbundsregering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** undertegnet i [*sted*] den [*dato*], i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Østrig (2.)".

Denne sammenholdes med det godkendte referat udfærdiget i Abu Dhabi den 10. marts 2004.

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Wien den 31. marts 2005.

Senest ændret ved brevveksling af 10. december 2006 og [*dato?*].

– Aftale mellem **Kongeriget Belgiens regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Abu Dhabi den 5. marts 1990, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Belgien".

Denne sammenholdes med det fortrolige aftalememorandum udfærdiget i Bruxelles den 8. juli 1986.

Senest ændret ved brevveksling af 30. januar 2001 og 20. februar 2001.

– Lufttrafikaftale mellem **Republikken Cyperns regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** udfærdiget i Abu Dhabi den 7. december 1999, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Cypern".

Denne sammenholdes med det godkendte referat udfærdiget i Abu Dhabi den 7. december 1999.

Suppleret ved aftalememorandummet udfærdiget i Nicosia den 23. februar 2001.

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Dubai den 16. oktober 2002.

– Lufttrafikaftale mellem **Republikken Cyperns regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** udfærdiget i Abu Dhabi den 15. december 2002, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Cypern".

Denne sammenholdes med det godkendte referat udfærdiget i Prag den 24. november 1999.

– Lufttrafikaftale mellem **Kongeriget Danmarks regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** undertegnet i [*sted*] den [*dato*], i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Danmark".

Denne sammenholdes med aftalememorandummet udfærdiget i [*sted*] den [*dato*].

– Lufttrafikaftale mellem **Republikken Finlands regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** paraferet i Helsinki den 6. april 2004, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Finland".

Denne sammenholdes med det godkendte referat udfærdiget i Helsinki den 6. april 2004.

Denne sammenholdes med det fortrolige aftalememorandum udfærdiget i Helsinki den 6. april 2004.

– Aftale mellem **Den Franske Republiks regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Paris den 9. september 1991, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Frankrig".

Suppleret ved aftalememorandum udfærdiget i Abu Dhabi den 19. september 2001.

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Paris den 16. september 2004.

Senest ændret ved aftalememorandummet udfærdiget i Abu Dhabi den 13. december 2006.

– Lufttrafikaftale mellem **Forbundsrepublikken Tysklands regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** udfærdiget i Abu Dhabi den 2. marts 1994, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Tyskland".

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Bonn den 15. juni 2000.

– Aftale mellem **Den Hellenske Republiks regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Abu Dhabi den 16. december 1991, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Grækenland".

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Athen den 11. februar 1998.

– Aftale mellem **Irlands regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** om lufttransport undertegnet i [*sted*] den [*dato*], i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Irland".

– Aftale mellem **Den Italienske Republiks regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Abu Dhabi den 3. april 1991, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Italien".

Ændret ved memorandum udfærdiget i Rom den 10. september 1991

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Rom den 8. november 1999.

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Rom den 4. juni 2003.

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Dubai den 30. marts 2004.

Senest ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Rom den 13. december 2005.

– Lufttrafikaftale mellem **Republikken Letlands regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** paraferet i Riga den 13. september 2005, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Letland".

Denne sammenholdes med aftalememorandummet udfærdiget i Riga den 13. september 2005.

– Aftale mellem **De Forenede Arabiske Emiraters regering** og **Republikken Litauens regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, paraferet i [*sted*] den [*dato*], i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Litauen".

– Aftale mellem **Storhertugdømmet Luxembourgs regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, paraferet i Luxembourg den 28. november 1986, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Luxembourg".

Denne sammenholdes med det fortrolige aftalememorandum udfærdiget i Luxembourg den 28. november 1986.

– Aftale mellem **Maltas regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, paraferet i Abu Dhabi den 26. november 1991, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Malta".

Denne sammenholdes med det fortrolige aftalememorandum udfærdiget i Abu Dhabi den 26. november 1991.

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Malta den 24. september 2003.

– Aftale mellem **Kongeriget Nederlandenes regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Abu Dhabi den 31. juli 1990, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Nederlandene".

Ændret ved det fortrolige aftalememorandum udfærdiget i Abu Dhabi den 10. april 2000.

– Aftale mellem **Republikken Polens regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Abu Dhabi den 20. november 1994, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Polen".

– Lufttrafikaftale mellem **Republikken Portugal** og **De Forenede Arabiske Emirater** paraferet i Lissabon den 18. maj 2005, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Portugal".

Denne sammenholdes med aftalememorandummet udfærdiget i Lissabon den 18. maj 2005.

– Lufttrafikaftale mellem **Republikken Slovenien** og **De Forenede Arabiske Emirater** paraferet i Ljubljana den 16. september 2005, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Slovenien".

Denne sammenholdes med aftalememorandummet udfærdiget i Ljubljana den 16. september 2005.

– Lufttransportaftale mellem **Kongeriget Spanien** og **De Forenede Arabiske Emirater** paraferet i Madrid den 17. oktober 2001, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Spanien".

Denne sammenholdes med aftalememorandummet udfærdiget i Madrid, den 17. oktober 2001.

– Lufttrafikaftale mellem **Kongeriget Sveriges regering** og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** undertegnet i [*sted*] den [*dato*], i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-Sverige".

– Aftale mellem regeringen for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og **De Forenede Arabiske Emiraters regering** om lufttrafik undertegnet i Abu Dhabi den 2. juni 2002, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen UAE-UK".

Suppleret ved aftalememorandum udfærdiget i London og Abu Dhabi henholdsvis den 16. juni 2003 og den 29. juni 2003.

b) Lufttrafikaftaler og andre arrangementer mellem UAE og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, der er paraferet eller undertegnet, men som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse endnu ikke er trådt i kraft, og som ikke anvendes foreløbigt

BILAG II

Liste over artikler i de i bilag 1 anførte aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 2-6

a) Medlemsstaters udpegning af luftfartsselskaber:

– Artikel 3, stk. 4, i aftalen UAE-Østrig (1.)

– Artikel 3, i aftalen UAE-Østrig (2.)

– Artikel 4, stk. 4, i aftalen UAE-Belgien

– Artikel 4, stk. 4, i aftalen UAE-Bulgarien

– Artikel 3 i aftalen UAE-Cypern

– Artikel 3, stk. 4, i aftalen UAE-Tjekkiet

– Artikel 3, stk. 4, i aftalen UAE-Danmark

– Artikel 3, stk. 2, i aftalen UAE-Finland

– Artikel 4, stk. 4, i aftalen UAE-Frankrig

– Artikel 3 i aftalen UAE-Tyskland

– Artikel 4, stk. 4, i aftalen UAE-Grækenland

– Artikel 3, stk. 3, i aftalen UAE-Irland

– Artikel 4 i aftalen UAE-Italien

– Artikel 3 i aftalen UAE-Letland

– Artikel 3 i aftalen UAE-Litauen

– Artikel 4 i aftalen UAE-Luxembourg

– Artikel 3 i aftalen UAE-Malta

– Artikel 4 i aftalen UAE-Nederlandene

– Artikel 3 i aftalen UAE-Polen

– Artikel 3 i aftalen UAE-Portugal

– Artikel 3 i aftalen UAE-Slovenien

– Artikel 3 i aftalen UAE-Spanien

– Artikel 3 i aftalen UAE-Sverige

– Artikel 4 i aftalen UAE-UK.

b) Afvisning, tilbagekaldelse, suspendering eller begrænsning af godkendelser eller tilladelser:

– Artikel 4, stk. 1, i aftalen UAE-Østrig (1.)

– Artikel 4, i aftalen UAE-Østrig (2.)

– Artikel 5, stk. 1, i aftalen UAE-Belgien

– Artikel 5, stk. 1, i aftalen UAE-Bulgarien

– Artikel 4, stk. 1, i aftalen UAE-Cypern

– Artikel 4, stk. 1, i aftalen UAE-Tjekkiet

– Artikel 4, stk. 1, i aftalen UAE-Danmark

– Artikel 4, stk. 1, i aftalen UAE-Finland

– Artikel 5, stk. 1, i aftalen UAE-Frankrig

– Artikel 4 i aftalen UAE-Tyskland

– Artikel 5, stk. 1, i aftalen UAE-Grækenland

– Artikel 3, stk. 5, i aftalen UAE-Irland

– Artikel 5 i aftalen UAE-Italien

– Artikel 4 i aftalen UAE-Letland

– Artikel 4 i aftalen UAE-Litauen

– Artikel 5 i aftalen UAE-Luxembourg

– Artikel 4 i aftalen UAE-Malta

– Artikel 5 i aftalen UAE-Nederlandene

– Artikel 4 i aftalen UAE-Polen

– Artikel 4 i aftalen UAE-Portugal

– Artikel 4 i aftalen UAE-Slovenien

– Artikel 4 i aftalen UAE-Spanien

– Artikel 4 i aftalen UAE-Sverige

– Artikel 5 i aftalen UAE-UK.

c) Fysisk beskyttelse:

– Artikel 6, i aftalen UAE-Østrig (2.)
– Artikel 7 i aftalen UAE-Tjekkiet
– Artikel 14 i aftalen UAE-Danmark
– Artikel 12 i aftalen UAE-Finland
– Artikel 6 i aftalen UAE-Letland
– Artikel 9 i aftalen UAE-Litauen
– Artikel 14 i aftalen UAE-Portugal
– Artikel 14 i aftalen UAE-Slovenien
– Artikel 11 i aftalen UAE-Spanien
– Artikel 14 i aftalen UAE-Sverige
– Artikel 10 i aftalen UAE-UK.

d) Beskatning af flybrændstof:

– Artikel 7, i aftalen UAE-Østrig (1.)
– Artikel 9, i aftalen UAE-Østrig (2.)
– Artikel 6 i aftalen UAE-Belgien
– Artikel 6 i aftalen UAE-Bulgarien
– Artikel 6 i aftalen UAE-Cypern
– Artikel 8 i aftalen UAE-Tjekkiet
– Artikel 6 i aftalen UAE-Danmark
– Artikel 6 i aftalen UAE-Finland
– Artikel 6 i aftalen UAE-Frankrig
– Artikel 6 i aftalen UAE-Tyskland
– Artikel 6 i aftalen UAE-Grækenland

– Artikel 11 i aftalen UAE-Irland

– Artikel 6 i aftalen UAE-Italien

– Artikel 9 i aftalen UAE-Letland

– Artikel 6 i aftalen UAE-Litauen

– Artikel 6 i aftalen UAE-Luxembourg

– Artikel 5 i aftalen UAE-Malta

– Artikel 6 i aftalen UAE-Polen

– Artikel 6 i aftalen UAE-Portugal

– Artikel 6 i aftalen UAE-Slovenien

– Artikel 5 i aftalen UAE-Spanien

– Artikel 6 i aftalen UAE-Sverige

– Artikel 8 i aftalen UAE-UK.

e) Transporttakster for strækninger inden for Det Europæiske Fællesskab:

– Artikel 9, i aftalen UAE-Østrig (1.)

– Artikel 12, i aftalen UAE-Østrig (2.)

– Artikel 11 i aftalen UAE-Belgien

– Artikel 11 i aftalen UAE-Bulgarien

– Artikel 13 i aftalen UAE-Cypern

– Artikel 12 i aftalen UAE-Tjekkiet

– Artikel 10 i aftalen UAE-Danmark

– Artikel 12 i aftalen UAE-Frankrig

– Artikel 10 i aftalen UAE-Tyskland

– Artikel 11 i aftalen UAE-Grækenland

– Artikel 6 i aftalen UAE-Irland

– Artikel 12 i aftalen UAE-Italien

– Artikel 12 i aftalen UAE-Letland

– Artikel 15 i aftalen UAE-Litauen

– Artikel 11 i aftalen UAE-Luxembourg

– Artikel 10 i aftalen UAE-Malta

– Artikel 6 i aftalen UAE-Nederlandene

– Artikel 7 i aftalen UAE-Nederlandene

– Artikel 9 i aftalen UAE-Polen

– Artikel 18 i aftalen UAE-Portugal

– Artikel 18 i aftalen UAE-Slovenien

– Artikel 7 i aftalen UAE-Spanien

– Artikel 10 i aftalen UAE-Sverige

– Artikel 7 i aftalen UAE-UK.